

مسرد المصطلحات

الواردة في النصوص المترجمة

مسرد المصطلحات: عربي - إنجليزي - فرنسي

Termes en français	English Terms	المصطلح العربي
▪ Automatisation	▪ Automation	▪ الأتمتة
▪ Test de Turing	▪ Turing test	▪ اختبار تورينغ
▪ Test du Khi-deux	▪ Chi-Squared Test	▪ اختبار كاي-تربيع
▪ Éthique déontologique	▪ Deontological ethics	▪ أخلاق الواجب
▪ Outils de notation automatique	▪ Automatic Scoring Tools	▪ أدوات التصحيح التلقائي
▪ Libre arbitre	▪ Free will	▪ الإرادة الحرة
▪ Rétroaction	▪ Feedback	▪ الارتجاع
▪ Méthodes d'évaluation de l'équité	▪ Fairness Assessment Methods	▪ أساليب تقييم الإنصاف
▪ Substitution culturelle	▪ Cultural Substitution	▪ الاستبدال الثقافي
▪ Raisonnement	▪ Reasoning	▪ الاستدلال
▪ Raisonnement juridique	▪ Legal Reasoning	▪ الاستدلال القانوني
▪ Consultation juridique	▪ Legal Consultation	▪ الاستشارة القانونية
▪ Autonomie fondamentale	▪ Fundamental autonomy	▪ الاستقلالية الأساسية
▪ Autonomie juridique	▪ Legal autonomy	▪ الاستقلالية القانونية
▪ Imputation juridique	▪ Legal attribution	▪ الإسناد القانوني
▪ Formes réduites	▪ Reduced Forms	▪ الأشكال المختصرة
▪ Cadre de transparence algorithmique	▪ Algorithmic Transparency Frameworks	▪ إطار الشفافية الخوارزمية
▪ Cadre juridique	▪ Legal framework	▪ الإطار القانوني
▪ Reconnaissance juridique	▪ Legal recognition	▪ الاعتراف القانوني
▪ Emprunt	▪ Borrowing	▪ الاقتراض

Termes en français	English Terms	المصطلح العربي
▪ Complétion	▪ Completion	▪ الإكمال
▪ sécurité sémantique	▪ semantic security	▪ الأمان الدلالي
▪ Prompt	▪ Prompt	▪ أمر
▪ Invite directive	▪ Instructive Prompt	▪ أمر إرشادي
▪ Invite juridique	▪ Legal Prompt	▪ أمر قانوني
▪ Sécurité juridique	▪ Legal security	▪ الأمن القانوني
▪ Violation du droit d'auteur	▪ Copyright infringement	▪ انتهاك حقوق النشر
▪ Humanisation	▪ Humanization	▪ أنسنة
▪ Différents systèmes juridiques	▪ Different Legal Systems	▪ الأنظمة القانونية المتباينة
▪ Capacité juridique	▪ Legal capacity	▪ الأهلية القانونية
▪ Explicitation	▪ Explicitation	▪ الإيضاح/ التصريح
▪ Données d'entraînement	▪ Training Data	▪ بيانات التدريب
▪ Mégadonnées	▪ Big Data	▪ البيانات الضخمة
▪ Données internes	▪ Internal Data	▪ بيانات داخلية
▪ Rédaction législative	▪ Legislative Writing	▪ التحرير التشريعي
▪ Rédaction juridique	▪ Juridical Writing	▪ التحرير القضائي
▪ post-édition	▪ post-editing	▪ التحرير اللاحق
▪ Analyse de données	▪ Data Analysis	▪ تحليل البيانات
▪ Analyse vidéo	▪ Video Analysis	▪ تحليل الفيديو
▪ Analyse quantitative	▪ Quantitative Analysis	▪ التحليل الكمي
▪ Analyse qualitative	▪ Qualitative Analysis	▪ التحليل الكيفي
▪ Analyse des sentiments	▪ Sentiment Analysis	▪ تحليل المشاعر
▪ Mesures de riposte	▪ Countermeasures	▪ التدابير المضادة
▪ Formation à la conformité	▪ Compliance Training	▪ التدريب على الامتثال القانوني
▪ Transcréation	▪ Transcreation	▪ الترجمة الإبداعية
▪ Traduction horizontale	▪ Horizontal translation	▪ الترجمة الأفقية

Termes en français	English Terms	المصطلح العربي
▪ Traduction automatique (TA)	▪ Machine Translation (MT)	▪ الترجمة الآلية
▪ Traduction automatique statistique (TAS)	▪ Statistical Machine Translation (SMT)	▪ الترجمة الآلية الإحصائية
▪ Traduction automatique neuronale	▪ Neural Machine Translation (NMT)	▪ الترجمة الآلية العصبية
▪ Traduction automatique fondée sur des règles (TAFR)	▪ Rule-Based Machine Translation (RBMT)	▪ الترجمة الآلية القائمة على القواعد
▪ Traduction audiovisuelle (TAV)	▪ Audiovisual Translation (AVT)	▪ الترجمة السمعية البصرية
▪ Traduction verticale	▪ Vertical translation	▪ الترجمة العمودية
▪ Traduction juridique	▪ Legal Translation	▪ الترجمة القانونية
▪ Traduction assistée par ordinateur (TAO)	▪ Computer-Assisted Translation (CAT)	▪ الترجمة بمساعدة الحاسوب
▪ Combinatoire linguistique	▪ Language pair / linguistic combination	▪ التركيبة اللغوية
▪ Décodage glouton	▪ Greedy Decoding	▪ الترميز الجشع
▪ Synchronisation	▪ Synchronization	▪ التزامن
▪ Filtrage collaboratif	▪ Collaborative Filtering	▪ التصفية التعاونية
▪ Filtrage fondé sur le contenu	▪ Content-Based Filtering	▪ التصفية القائمة على المحتوى
▪ Application directe	▪ Direct effect / direct application	▪ التطبيق المباشر
▪ Polysémie	▪ Polysemy	▪ تعدد المعاني
▪ Reconnaissance optique de caractères	▪ Optical Character Recognition (OCR)	▪ التعرف البصري على الحروف
▪ Reconnaissance vocale	▪ Speech Recognition	▪ التعرف على الكلام
▪ Définition légale	▪ Legal definition	▪ التعريف القانوني

Termes en français	English Terms	المصطلح العربي
▪ Apprentissage automatique	▪ Machine Learning	▪ تعلم الآلة
▪ Apprentissage profond	▪ Deep Learning	▪ التعلم العميق
▪ Apprentissage supervisé	▪ Supervised Learning	▪ التعلم الموجه
▪ Apprentissage non supervisé	▪ Unsupervised Learning	▪ التعلم غير الموجه
▪ Pseudo-explication	▪ Pseudo-explanation	▪ تعليل زائف
▪ Explication générée	▪ Generated Explanation	▪ تعليل مولد
▪ Apprentissage á peu d'exemples	▪ Few-shot learning	▪ التعليم بتدريب محدود
▪ Interprétation téléologique	▪ Teleological interpretation	▪ التفسير الغائي
▪ Interprétation uniforme	▪ Uniform interpretation	▪ التفسير الموحد
▪ Évaluation de la qualité de la traduction	▪ Translation Quality Assessment (TQA)	▪ تقييم جودة الترجمة
▪ Fréquence inverse des documents (IDF)	▪ Inverse Document Frequency (IDF)	▪ تكرار المستند العكسي
▪ Fréquence des termes	▪ Term Frequency	▪ تكرار المصطلح
▪ Discrimination juridique	▪ Legal discrimination	▪ التمييز القانوني
▪ Fouille de données	▪ Data Mining	▪ تنقيب البيانات
▪ Génération automatique du langage naturel (GALN)	▪ Natural Language Generation (NLG)	▪ توليد اللغة الطبيعية
▪ Sensibilité culturelle	▪ Cultural Sensitivity	▪ الحساسية الثقافية
▪ Droits	▪ Rights	▪ الحقوق
▪ Droit d'auteur	▪ Copyright	▪ حقوق المؤلف
▪ Protection juridique	▪ Legal protection	▪ الحماية القانونية
▪ Informatique en nuage	▪ Cloud Computing	▪ الحوسبة السحابية
▪ Gouvernance mondiale	▪ Global Governance	▪ الحوكمة العالمية
▪ Libre-service juridique	▪ Legal Self-service	▪ الخدمة القانونية الذاتية

Termes en français	English Terms	المصطلح العربي
▪ Algorithme	▪ Algorithm	▪ الخوارزمية
▪ Machines à vecteurs de support (SVM)	▪ Support Vector Machines (SVM)	▪ خوارزمية آلة المتجهات الداعمة
▪ Diffusion intelligente de contenu	▪ Intelligent Content Push	▪ الدفع الذكي للمحتوى
▪ Précision	▪ Accuracy	▪ الدقة
▪ Dictature algorithmique	▪ Algorithmic dictatorship	▪ دكتاتورية خوارزمية
▪ Mémoire de traduction	▪ Translation memory	▪ ذاكرة الترجمة
▪ Entité d'intelligence artificielle (AIE)	▪ Artificial Intelligent Entity (AIE)	▪ الذكاء الاصطناعي المجسد / الكيان ذو الذكاء الاصطناعي
▪ Graphes de connaissances	▪ Knowledge Graphs	▪ الرسوم البيانية المعرفية
▪ Jeton	▪ Token	▪ رمز
▪ Agents conversationnels intelligents	▪ Intelligent Chatbots	▪ روبوتات المحادثة الذكية
▪ ratio legis	▪ ratio legis	▪ روح القانون
▪ Vision par ordinateur	▪ Computer Vision	▪ الرؤية الحاسوبية
▪ Chaîne de pensée	▪ Chain of Thought (CoT)	▪ سلسلة التفكير
▪ Précédents juridiques	▪ Legal Precedents	▪ السوابق القضائية
▪ Véhicule autonome	▪ Autonomous vehicles	▪ السيارات ذاتية القيادة
▪ Réseau de neurones artificiels	▪ Artificial Neural Network	▪ الشبكة العصبية الاصطناعية
▪ Personne morale	▪ Juridical person	▪ الشخص الاعتباري
▪ Personne physique	▪ Natural person	▪ الشخص الطبيعي
▪ Personnalité fondamentale	▪ Fundamental personhood	▪ الشخصية الجوهرية
▪ Personnalité juridique	▪ Legal personhood	▪ الشخصية القانونية

Termes en français	English Terms	المصطلح العربي
▪ Rédaction des documents juridiques	▪ Legal Document Drafting	▪ صياغة الوثائق القانونية
▪ Ajustement fin	▪ Fine-tuning	▪ الضبط الدقيق
▪ Juritraductologie	▪ Juritraductology / legal translation studies	▪ علم الترجمة القانونية
▪ Regroupement	▪ Clustering	▪ عنقدة البيانات
▪ Clinique juridique virtuelle	▪ Virtual Legal Clinic / Virtual Law Clinic	▪ العيادة القانونية الافتراضية
▪ Ambiguïté lexicale	▪ Lexical Ambiguity	▪ الغموض المعجمي
▪ Ambiguïté syntaxique	▪ Syntactic Ambiguity	▪ الغموض النحوي
▪ Surapprentissage	▪ Overfitting	▪ فرط التكيف
▪ Dépliage explicatif	▪ Unpacking	▪ فكّ المختصر
▪ Dépliage explicatif par la traduction seule	▪ Translation Alone Unpacking	▪ فكّ المختصر بالترجمة وحدها
▪ Compréhension sémantique	▪ Semantic Understanding	▪ الفهم الدلالي
▪ Juge robot	▪ Robot Judge	▪ القاضي الروبوت
▪ Common Law	▪ Common Law	▪ القانون العرفي، الأنجلوسكسوني
▪ Droit dérivé	▪ Secondary law / Derived law	▪ القانون الثانوي
▪ Force normative	▪ Normative force	▪ القوة المعيارية
▪ Contraintes de temps et d'espace	▪ Time and Space Constraints	▪ قيود الزمن والمساحة
▪ RGPD (Règlement général sur la protection des données)	▪ GDPR (General Data Protection Regulation)	▪ اللائحة العامة لحماية البيانات
▪ Langues officielles	▪ Official languages	▪ اللغات الرسمية
▪ Langage juridique	▪ Legal language	▪ اللغة القانونية

Termes en français	English Terms	المصطلح العربي
▪ Tribunaux intelligents	▪ Smart Courts	▪ المحاكم الذكية
▪ Transformateur génératif pré-entraîné	▪ Generative Pre-trained Transformer (GPT)	▪ المحوّل التوليدي المدرب مسبقا
▪ Acronyme	▪ Acronym	▪ المختصر
▪ Acronymes juridiques	▪ Legal Acronyms	▪ المختصرات القانونية
▪ Corpus parallèle	▪ Parallel Corpus	▪ المدونة الموازية
▪ Révision des contrats	▪ Contract Review	▪ مراجعة العقود
▪ Trajectoires d'apprentissage	▪ Learning Trajectories	▪ المسارات التعليمية
▪ IRAC (Problème juridique, Règle de droit, Application de la règle aux faits, Conclusion)	▪ IRAC (Issue, Rule, Application, Conclusion)	▪ المسألة، القاعدة، التطبيق، الخلاصة
▪ Raisonneur auto-apprenant	▪ Self-Taught Reasoner (STaR)	▪ المستدل ذاتي التعليم
▪ Responsabilité juridique	▪ Legal Liability	▪ المسؤولية القانونية
▪ Intérêt juridique	▪ Legal interest	▪ المصلحة القانونية
▪ Traitement automatique du langage naturel	▪ Natural Language Processing (NLP)	▪ معالجة اللغات الطبيعية
▪ Critères juridiques	▪ Legal criteria	▪ المعايير القانونية
▪ AES (norme de chiffrement avancée)	▪ AES (Advanced Encryption Standard)	▪ معيار التشفير المتقدم
▪ Concept autonome	▪ Autonomous concept	▪ المفهوم المستقل
▪ Prémisses	▪ Premise	▪ المقدمة
▪ Équivalent naturel	▪ Natural Equivalent	▪ المكافئ الطبيعي
▪ Équivalent fonctionnel	▪ Functional Equivalent	▪ المكافئ الوظيفي
▪ Acquis communautaire	▪ Acquis Communautaire	▪ المكتسبات المجتمعية

Termes en français	English Terms	المصطلح العربي
▪ Propriété intellectuelle	▪ Intellectual property	▪ الملكية الفكرية
▪ Utilité	▪ Utility	▪ المنفعة
▪ Ressources externes	▪ External Resources	▪ موارد خارجية
▪ Technicisme	▪ Technicism	▪ النزعة التقنية
▪ Texte normatif	▪ Normative text	▪ النص المعياري
▪ Système computationnel	▪ Computational system	▪ النظام الحسابي
▪ Théorie de la redondance	▪ Redundancy Theory	▪ نظرية الاستغناء الوظيفي
▪ Translittération	▪ Transliteration	▪ النقل الحرفي
▪ Profils utilisateurs	▪ User Profiles	▪ النماذج السلوكية للمستخدمين
▪ Grand modèle de langage	▪ Large Language Models (LLMs)	▪ النماذج اللغوية الكبيرة
▪ Modèles fondés sur les transformeurs	▪ Transformer-Based Models	▪ نماذج قائمة على المحولات
▪ Parquet intelligent	▪ Smart Prosecution	▪ النيابة العامة الذكية
▪ Ingénierie des invites	▪ Prompt Engineering	▪ هندسة الأوامر
▪ Obligations	▪ Duties	▪ الواجبات
▪ Sans exemples	▪ Zero-shot	▪ الوضع الصفري
▪ Étiquette	▪ Label	▪ وسم
▪ Fonctionnalisme	▪ Functionalism	▪ الوظائفية